

ZMLUVA o spolupráci pri zaznamenávaní a vysielaní kultúrneho podujatia

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník a § 40 a nasl. a ostatných príslušných ustanovení zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Čl.1

ZMLUVNÉ STRANY

1.1

Rozhlas a televízia Slovenska

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

bankové spojenie: XXXXXX

číslo účtu: XXXXXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej len „RTVS“)

a

1.2

Slovenské národné divadlo

Pribinova 17, 819 01 Bratislava

IČO: 00164763

IČ DPH: SK2020829954

konajúci: Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ

doc. Roman Polák, riaditeľ Činohry SND

právna forma: štátna príspevková organizácia

bankové spojenie: XXXXXX

číslo účtu: XXXXXX

(ďalej len „partner“)

Čl. 2

Predmet zmluvy

2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri zaznamenávaní divadelného predstavenia z cyklu Pozvánka do divadla :

Karol Horák: Prorok Štúr a jeho tiene alebo Zjavenie, obetovanie a nanebovstúpenie proroka Ľudovíta a jeho učeníkov“(ďalej len „podujatie“), ktoré sa uskutoční 18. novembra 2015 v Činohre SND Bratislava, pri výrobe zvukovo-obrazového záznamu z podujatia (ďalej len „záznam“) resp. audiovizuálneho diela z podujatia (ďalej len „AVD“) a vysielaní záznamu /AVD;

IDEC: 615 2710 0025 0007.

Divadelné predstavenie sa bude zaznamenávať jedenkrát celé s divákmi a pred predstavením, príp. v deň predstavenia partner umožní podľa požiadaviek režiséra televízneho záznamu nasnímať celé predstavenie alebo sekvenčne po častiach pre potreby zostrihu výsledného diela.

2.2 RTVS podujatie zaznamená a vyrobí záznam /AVD harmonogram:

18.11.2015 – od 8.00 - 12.00 hod. – inštalácia prenosovej techniky a svetiel;

18.11.2015 – od 13.00-17.00 hod. - záznam – podľa požiadaviek režiséra,

18.11.2015 - od 19.00–21.00 hod. – záznam z divadelného predstavenia s divákmi

Špecifikácia záznamu/AVD:

Réžia: Roman Polák
Dramaturgia: Miriam Kičiňová
Scéna a kostýmy: Peter Čanecký
Hudba: Vladislav Šarišský ako hosť
Pohybová spolupráca: Stanislava Vlčeková
Účinkujú: herci SND Bratislava a hostia

Réžia televízneho záznamu: Roman Polák
Dramaturg RTVS: Roman Brat
Producent RTVS: Ivana Kurincová
Miesto výroby záznamu: Činohra SND Bratislava
Termín výroby záznamu: 18. novembra 2015

- 2.3 Partner touto zmluvou poskytuje RTVS súhlas na vyhotovenie záznamu/AVD z podujatia a použitie záznamu/AVD (čl. 7 tejto zmluvy) vo vysielaní RTVS .

Čl. 3

Odmena a spôsob jej úhrady

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že za poskytnutie licencie podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy) vrátane nákladov partnera na získanie a vysporiadanie majetkových práv oprávnených osôb v rozsahu uvedenom v tejto zmluve RTVS uhradí partnerovi sumu **9.000,-€** (deväťtisíc eur) na základe faktúry vytavenej partnerom so splatnosťou do 30 dní od doručenia faktúry do sídla RTVS. Na uvedený druh spolupráce sa nevzťahuje DPH.
- 3.2 RTVS vysporiada sa svoje náklady autorské práva autora Karola Horáka a autora hudby Vladimíra Šarišského, prostredníctvom LITA.
- 3.3 RTVS týmto informuje partnera, že vklad za poskytnutie práv, ktorý RTVS poskytuje na základe tejto zmluvy, je poskytnutý Ministerstvom kultúry SR na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového a televízneho vysielania na roky 2013-2017, a jej dodatkov na príslušné roky.

Čl. 4

Povinnosti zmluvných strán

- 4.1 Partner sa zaväzuje:
- 4.1.1 umožniť RTVS inštaláciu kamerovej, osvetľovacej a zvukovej techniky vrátane kamerového žeriavu podľa požiadavky režiséra a hlavného kameramana televízneho záznamu v deň konania podujatia,
- 4.1.2 umožniť vstup do priestorov Divadla na inštaláciu svetiel a inštaláciu prenosovej, kamerovej a zvukovej techniky v deň konania podujatia
- 4.1.3 v súlade s ustanoveniami autorského zákona uzatvoriť licenčné zmluvy resp. riadne získať a vysporiadať majetkové práva autorov a výkonných umelcov a iných oprávnených osôb v súvislosti so zaznamenaním ich diel a umeleckých výkonov, resp. iných predmetov ochrany použitých v rámci podujatia a ich následným použitím/využitím spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy),
- 4.1.4 v súlade s § 44 odsek 2 autorského zákona zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas autorov a oprávnených osôb na spôsob použitia záznamu - postúpenie práv z partnera na RTVS (čl. 7 tejto zmluvy),

- 4.1.5 partner vyhlasuje, že riadne vysporiada majetkové práva autorov a výkonných umelcov a/alebo iných nositeľov práv (*dalej len „nositelia práv“*) ktorých diela, umelecké výkony a/alebo iné predmety ochrany (*dalej len „predmety ochrany“*) boli použité v rámci podujatia okrem práv podľa čl. 3 bod 3.2 tejto Zmluvy, a to na ich zaznamenanie s následnou výrobou záznamu /AVD s tým, že súhlas nositeľov práv bude zahŕňať možnosť vysielat' záznam/AVD (*vrátane predmetov ochrany*) formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, internetom a/alebo simultánnym vysielaním, v rozsahu podľa tejto zmluvy (*čl. 7 tejto zmluvy*). Majetkové práva nositeľov práv okrem práv podľa čl. 3 bod 3.2 tejto Zmluvy partner vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany vysielaním v rozsahu podľa tejto zmluvy,
- 4.1.6 partner si, v odôvodnených prípadoch, vyhradzuje právo zmeny hereckého obsadenia účinkujúcich, ktorých práva sa zaväzuje zároveň vysporiadať v zmysle uvedeného čl. 4
- 4.1.7 za úhradu umožniť pripojenie a odber elektrickej energie pre prenosovú techniku počas výroby,
- 4.1.8 umožniť parkovanie vozidiel RTVS v blízkosti budovy SND v čase nakrúcania v zmysle čl. 2 tejto zmluvy
- 4.1.9 ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS, uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv a/alebo práv príbuzných s autorským právom, či oprávnené nároky tretích osôb súvisiacich výhradne s predstavením a jeho záznamom podľa tejto Zmluvy, na vysporiadanie ktorých sa podľa ustanovení tejto Zmluvy zaviazal partner, partner sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí RTVS v prípade predloženia relevantných dokladov zo strany RTVS,, skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou.
- 4.1.10 Partner prehlasuje, že predstavenie, ktoré je predmetom tejto Zmluvy spĺňa podmienky určované všeobecnými právnymi predpismi na takéto predstavenie, zaväzuje sa postupovať podľa pokynov RTVS pri vyhotovovaní záznamu podľa tejto Zmluvy a prípadný nesúlad s právnymi predpismi, najmä zák. č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z.z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov, napraviť podľa pokynov a inštrukcii RTVS. RTVS prehlasuje, že predmetné predstavenie mu je známe, a v prípade, že by nastal počas vyhotovovania záznamu nesúlad so zákonom o vysielaní a retransmisii, alebo inými všeobecne záväznými predpismi, upozorní na túto skutočnosť Partnera.
- 4.2 RTVS sa zaväzuje:
- 4.2.1 na vlastné náklady podujatie zaznamenať a vyrobiť záznam/ AVD; RTVS nie je povinná záznam/AVD odvysielat',
- 4.2.2 dodržiavať a zabezpečiť dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich z platných právnych a ostatných predpisov o ochrane pred požiarmi a bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci , počas príprav a pri zaznamenávaní podujatia všetkými prítomnými zamestnancami a inými osobami zabezpečenými zo strany RTVS; RTVS podpisom Zmluvy potvrdzuje, že sú jej známe všetky predpisy, ktoré sa vzťahujú na povinnosť podľa tohto bodu Zmluvy,
- 4.2.3 odovzdať partnerovi rozmnoženinu záznamu/AVD na DVD nosiči, a to výhradne na nekomerčné využitie(najmä avšak nielen na propagačné účely SND, autorov a výkonných umelcov v súvislosti s jeho činnosťou, na archívne a interné účely SND),
- 4.2.4 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie zaznamenávania podujatia,
- 4.2.5 RTVS nie je oprávnená postúpiť akékoľvek práva získané podľa tejto zmluvy od partnera na inú osobu ani udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu, ako jej bol udelený touto zmluvou,
- 4.2.6 zabezpečiť príslušnú autorskoprávnú ochranu diela autorov, výkonných umelcov a iných nositeľov práv, udelených zo strany Partnera podľa tejto Zmluvy ako aj súvisiacich s podujatím, predstavením, záznamom a/alebo AVD podľa tejto zmluvy (najmä uviesť mená účinkujúcich, autorov, ako aj iných osôb v záverečných titulkoch) a rešpektovať osobnostné autorské práva nositeľov práv súvisiacich s touto zmluvou, a to tak, že vždy, keď je to možné

a/alebo obvyklé

4.2.7 dodržiavať všetky právne predpisy vzťahujúce sa na vyhotovenie, zaznamenanie a výrobu záznamu /AVD, ako aj šírenie záznamu/AVD na verejnosti.

4.2.8. RTVS sa zaväzuje vysporiadať na svoje náklady autorské práva autora Karola Horáka a autora hudby Vladimíra Šarišského prostredníctvom LITA

Čl. 5

Osobitné dojednania

- 5.1 Za výrobcu záznamu/AVD sa považuje výlučne RTVS (tzn. RTVS je výrobcom *prvého zvukovo-obrazového záznamu podujatia resp. originálu audiovizuálneho diela z podujatia*) s tým, že partner je oprávnený bez súhlasu RTVS použiť/využiť záznam/AVD len na účely archivácie a krátku časť záznamu/AVD môže bez súhlasu RTVS použiť v rámci svojich prezentačno-propagačných aktivít, mimo použitia vysielačím.
- 5.2 V súvislosti s použitím krátkej časti záznamu/AVD na prezentáciu/propagáciu podľa bodu 5.1 sa partner zaväzuje vysporiadať oprávnené nároky nositeľov za použitie (*realizáciu*) ich predmetov ochrany v rámci použitia krátkej časti záznamu/AVD v súlade s príslušnými ustanoveniami autorského zákona. RTVS poskytne pre dosiahnutie účelu podľa tohto bodu Zmluvy primeranú súčinnosť pre vysporiadanie nárokov nositeľov práv.
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pri zaznamenávaní podujatia
- 5.4.1 partner zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku podujatia pri dodržaní podmienok podľa tejto zmluvy,
- 5.4.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania podujatia a výrobu záznamu/AVD.
- 5.4 Konaním za RTVS je poverená Mgr. Ivana Kurincová, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.5 Konaním za partnera je poverená - Kristína Letenayová, tajomníčka SND, ktorá bude za partnera riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.6 Partner je povinný bezodkladne po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na vysielačie a zaznamenávanie podujatia.

Čl. 6

Označenie záznamu/AVD

Zmluvné strany sa dohodli, že

- v úvodných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedený:

„RTVS
Rozhlas a televízia Slovenska uvádza ...“

- v záverečných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedený:

„vyrobila

© Rozhlas a televízia Slovenska
2015“

Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, partner dodá podklady titulkovej listiny dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby záznamu/Audiovizuálneho diela.

Čl. 7**Licencia**

- 7.1 Partner touto zmluvou postupuje RTVS licenci k podujatiu, k predmetom ochrany použitým v rámci podujatia, a to na zaznamenanie podujatia – autorských diel a umeleckých výkonov resp. iných predmetov ochrany na zvukovo-obrazový záznam a výrobu záznamu/AVD, titulkovanie záznamu/AVD, záznam/AVD môže RTVS odvysielat' v premiére a v reprízach neobmedzenom počte a to formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania a/alebo simultánnym vysielaním, internetom bez časového a teritoriálneho obmedzenia.
- 7.2 RTVS je v rámci rozsahu licencie podľa bodu 7.1 oprávnená bez súhlasu Partnera použiť časti záznamu/AVD (*s predmetmi ochrany*) v maximálnej dĺžke 3 minúty v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená časť záznamu/AVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela, a to bez množstevného, časového, teritoriálneho alebo iného vecného obmedzenia.
- 7.3 RTVS nie je oprávnená použiť záznam/AVD iným spôsobom, než je dohodnuté v tejto zmluve.

Čl. 8**Ochrana dôverných informácií**

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytnú v rámci rokovania a uzatvárania tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplynú pri plnení tejto zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezeradia tretej osobe a ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto zmluvy alebo nie. Vo vzťahu k tretím osobám budú zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy a prijímú také opatrenia, ktoré znemožnia ich prístupnosť tretím osobám. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 8.2 Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na prípady, kedy:
- 8.2.1 majú zmluvné strany tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom a/alebo
 - 8.2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo
 - 8.2.3 sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými.

Čl. 9**Ďalšie dojednania zmluvných strán**

- 9.1 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka.
- 9.2 Závazky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 9.3 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je neprípustné.
- 9.4 Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na podujatí resp. v spojitosti s jeho použitím v rámci vysielania budú riešené separátnou zmluvou s Media RTVS. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS (*pozri aj bod 5.2 tejto zmluvy*). RTVS sa zaväzuje dať pokyny v prípade využitia komerčných prvkov diela v reklame tak, aby v súvislosti s dielom boli použité prvky, ktoré nebudú vo vzťahu k dielu dehonestujúce, urážlivé alebo iným nevhodným spôsobom nebudú znížovať umeleckú hodnotu diela.
- 9.5 V prípade, že RTVS nebude môcť z dôvodu akejkoľvek prekážky na strane RTVS alebo na strane partnera riadne zaznamenať podujatie a vyrobiť záznam z podujatia/AVD, zaväzuje sa partner umožniť RTVS zaznamenanie podujatia, resp. jeho časti, v inom termíne, ktorý bude určený po vzájomnej dohode

zmluvných strán. Uvedené nemá vplyv na výšku odmeny za poskytnutie licencie podľa článku 3 bod 3.1 tejto zmluvy.

Čl. 10

Záverečné ustanovenia

- 10.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30.11.2015 v časti zaznamenania podujatia, t.j. v časti výroby záznamu/AVD. V časti použitia záznamu/AVD sa uzatvára na čas trvania majetkových práv výrobcu záznamu/AVD.
- 10.2 Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 10.3 Zmeny a doplnky obsahu tejto zmluvy je možné robiť len po dohode zmluvných strán a formou písomných, číslovaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť zmluvy.
- 10.4 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 10.5 Zmluvné strany sa dohodli, že zánik zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku zmluvy (napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana dôverných informácií a pod.).
- 10.6 Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pre každú zo zmluvných strán jedno vyhotovenie.
- 10.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jej význam je zrejmý a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

.....
Václav Mika
generálny riaditeľ RTVS

.....
doc. Roman Polák
riaditeľ Činohry SND